

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

23 APRIL 1975

WETSVOORSTEL

betreffende de taalkennis van artsen uit de landen van de Europese Gemeenschap die zich in België vestigen.

(Ingediend door de heer Valkeniers.)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De E. G.-Ministerraad heeft zich akkoord verklaard met de vrije vestiging van geneesheren in de negen landen van de Gemeenschap. Deze maatregel moet binnen 18 maanden van toepassing zijn. Op de Raad verklaarde de Belgische Minister van Volksgezondheid, de heer De Saeger, dat hij het vrij doktersverkeer kan aanvaarden indien een wetenschappelijk comité opgericht wordt dat de voorwaarden voor de uitoefening van de geneeskunde en de gevolgen voor de sociale zekerheid zou bestuderen.

Er bestaat immers gevaar dat de artsen uit de minst begunstigde Europese gewesten zullen uitwijken naar de streken die reeds bevoordeeld zijn op het gebied van de geneeskundige verzorging, zoals België.

Groot-Brittannië stelde het probleem van de taalkennis aan de orde en hierover werd een clausule in het akkoord ingevoegd.

Dit probleem van de taalkennis stelt zich vooral voor België daar we drie talgebieden hebben: een nederlandstalig, een franstalig en een duitstalig taalgebied alsook een tweetalige hoofdstad.

In Brussel-Hoofdstad hebben we ook de 50-50-verhouding voor de hogere ambtenaren, waaronder de artsen, tewerkgesteld in de instellingen van de verschillende commissies van openbare onderstand.

In Brussel hadden reeds herhaaldelijk moeilijkheden plaats door het feit dat de arts de taal van de patiënt niet verstond en vice versa. Een goede geneeskunde vergt derhalve in de eerste plaats een goed contact tussen de arts en de patiënt.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

23 AVRIL 1975

PROPOSITION DE LOI

concernant les connaissances linguistiques des médecins originaires des pays membres de la Communauté européenne qui s'établissent en Belgique.

(Déposée par M. Valkeniers.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Conseil des Ministres de la Communauté européenne a marqué son accord sur le libre établissement des médecins dans les neuf pays de la Communauté. Cette mesure doit être d'application dans les 18 mois. Le Ministre belge de la Santé publique, M. De Saeger, a déclaré au Conseil qu'il pouvait admettre le libre établissement des médecins s'il est créé une commission scientifique qui étudiera les conditions d'exercice de la médecine et les conséquences en matière de sécurité sociale.

En effet, on risque de voir une émigration des médecins des régions moins favorisées de l'Europe vers les régions déjà privilégiées en matière de soins de santé, telle que la Belgique.

La Grande-Bretagne a soulevé la question des connaissances linguistiques et une clause a été insérée dans l'accord à ce sujet.

Cette question de la connaissance des langues se pose surtout pour la Belgique puisqu'elle compte trois régions linguistiques: une région francophone, une région néerlandophone et une région de langue allemande, ainsi qu'une capitale bilingue.

A Bruxelles-Capitale nous avons également la proportion de 50-50 pour les fonctionnaires supérieurs, dont les médecins, occupés par les établissements des diverses commissions d'assistance publique.

A plusieurs reprises déjà des difficultés ont surgi à Bruxelles du fait que le médecin traitant n'était pas à même de comprendre la langue du malade, et vice versa. Une médecine de qualité postule donc en premier lieu que le médecin et le malade puissent facilement communiquer.

Om al deze redenen is het aangewezen dat deze buitenlandse artsen, alvorens zich te mogen vestigen, met succes een taalexamen afleggen in de taal van de streek waar ze zich zullen vestigen.

J. VALKENIERS.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Alvorens zich in Vlaanderen te mogen vestigen moet een arts uit een van de andere E. E. G.-landen slagen in het taalexamen Nederlands voor het vast wervingssecretariaat.

Art. 2.

Alvorens zich in Wallonië te mogen vestigen moet een arts uit een van de andere E. E. G.-landen slagen in het taalexamen Frans voor het vast wervingssecretariaat.

Art. 3.

Alvorens zich in de duitstalige streek te mogen vestigen moet een arts uit een van de andere E. E. G.-landen slagen in de taalexamens Duits en Frans voor het vast wervingssecretariaat.

Art. 4.

Alvorens zich in het gebied van Brussel-Hoofdstad, dat zich uitstrekt over de 19 Brusselse gemeenten, te mogen vestigen, moet een arts uit een van de andere E. E. G.-landen slagen in het taalexamen Nederlands en Frans voor het vast wervingssecretariaat.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

12 maart 1975.

J. VALKENIERS,
L. NIEMEGEREERS,
P. DE VLIES,
J.-P. LEVECO,
P. GHYSBRECHT,
A. EVERS.

Il s'indique dès lors qu'avant de pouvoir s'établir, ces médecins étrangers passent avec succès un examen linguistique de la langue parlée dans la région où ils comptent s'établir.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

Avant de pouvoir s'établir en Flandre, le médecin originaire d'un des autres pays de la C. E. E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de Recrutement, un examen portant sur la connaissance du néerlandais.

Art. 2.

Avant de pouvoir s'établir en Wallonie, le médecin originaire d'un des autres pays de la C. E. E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de Recrutement, un examen portant sur la connaissance du français.

Art. 3.

Avant de pouvoir s'établir dans la région de langue allemande, le médecin originaire d'un des autres pays de la C. E. E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de Recrutement, un examen portant sur la connaissance de l'allemand et du français.

Art. 4.

Avant de pouvoir s'établir dans la région de Bruxelles-Capitale, qui s'étend sur les 19 communes bruxelloises, le médecin originaire d'un des autres pays de la C. E. E. doit réussir, devant le Secrétariat permanent de Recrutement, un examen portant sur la connaissance du néerlandais et du français.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

12 mars 1975.